

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

239–260

Випуск № 22

Дата: 10 червня 2016 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

239–260

Edition No. 22

Date: June 10, 2016

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	243				
3201	243				
3202	243				
3225 Б	246				
3226 INT 3816	243				
3320	247				
3402	243				
3403	246				
3405	246				
3407 INT 3891	243				
3417	247				
3503 INT 3893	245				
3505	246				
3522	247				
3701	244				
3707	248				
3707 А	248, 249				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101–2015	250				
201–2014	251				
701–2015	252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	17

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart updating .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Updating of sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Updating of chart catalogue and books .....	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**239. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

#### 240. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» перевидано паперові карти МНК 3105, 3423 і 3707. У зв'язку з цим МНК 3105 (2008 р.), 3423 (2008 р.) і 3707 (2008 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: (044) 292-64-44  
e-mail: office@charts.gov.ua  
www.charts.gov.ua

#### 241. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» видано довідкову карту 3003 «Карта часових поясів світу» масштаб 1 : 45 000 000. Вартість одного примірника – 450,00 грн з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: (044) 292-64-44  
e-mail: office@charts.gov.ua  
www.charts.gov.ua

#### 242. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» перевидано посібник «Перелік чинних тимчасових і попередніх ПМ Держгідрографії України», № 910. Вартість одного примірника – 168,00 грн з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат. Посібник видання 2015 р. вважати таким, що втратив чинність.

*Замовити посібник можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: (044) 292-64-44  
e-mail: office@charts.gov.ua  
www.charts.gov.ua



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART UPDATING**

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до порту Іллічівськ*  
*Approaches to Illichivsk Port*

**243. Карти (Charts) 3402, 3407 INT 3891, 3201 (1, 2, 4), 3202 (1, 2, 4),  
3226 INT 3816 (1, 2, 4), 3103 (4)**

Скасувати	1. Глибину 9.4	Лист № 1/10/745
Delete	(Depth 9.4) 46°11'51.8" N 30°39'19.4" E	від 30.05.2016
Нанести	2. Камінь з глибиною над ним 9.3 м	Letter No 1/10/745
Insert	(Stone, depth 9.3 m) 46°11'53.23" N 30°39'21.96" E	dated 30.05.2016
	3. Камінь з глибиною над ним 9.7 м	
	(Stone, depth 9.7 m) 46°11'43.42" N 30°39'56.91" E	
	4. Загонуле судно з глибиною над ним 9.4 м	
	(Wreck, depth 9.4 m) 46°11'36.30" N 30°39'47.76" E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

*Порт Одеса*  
*Odesa Port*

**244. Карта (Chart) 3701**

Нанести	Світний знак, вогнь Чв Пр 4с 2М	ПРИП 284/16
Insert	(Light mark, light R Fl 4s 2M) 46°29.222' N 30°46.156' E	Coastal warning 284/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 284/16	

**245. Карта (Chart) 3503 INT 3893**

Нанести	1. Світний буй, ж, Ж Пр (5) 20с 4М, напис «океанограф.»	ПРИП 286/16
Insert	(Light buoy, yellow, Y Fl (5) 20s 4M legend «Oceanographical») 46°29.10' N 30°47.13' E	Coastal warning 286/16
	2. Буй, Ч Чв Ч, топова фігура – дві кулі	
	(Buoy, black red black, top mark – two balls) 46°29.10' N 30°47.00' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 286/16	

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Vuzko-Dniprovsko-Lymanskiy Channel*

**246. Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3225 Б**

Виправити Глибину над затонулим судном  
на 13.2 м ПРИП 287/16

Amend (Depth above  
wreck to 13.2 m) 46°34'38.69" N 31°31'16.38" E Coastal warning 287/16  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 287/16

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Керченська протока*  
*Kerchenska Strait*

**247. (Т) Карти (Charts) 3522, 3417, 3320**

Нанести 1. Район, напис «прокладання трубопроводу  
по 31 травня 2017 року»  
між береговою лінією  
і точками ПРИП 283/16

Insert (Area, legend «Pipelaying operations  
in progress until 31 May 2017»  
between coastline and  
positions) 45°11'39.5" N 36°24'20.7" E Coastal warning 283/16  
45°12'50.5" N 36°29'20.7" E  
45°12'46.5" N 36°36'15.7" E  
45°12'40.5" N 36°36'08.7" E  
45°12'33.5" N 36°36'06.7" E  
45°12'03.5" N 36°35'57.7" E  
45°12'01.5" N 36°36'01.7" E  
45°11'33.5" N 36°36'05.7" E  
45°11'00.5" N 36°34'17.7" E  
45°11'32.5" N 36°29'30.7" E  
45°10'36.5" N 36°25'44.7" E  
45°10'26.5" N 36°24'18.7" E

2. Текст попередження на карту  
(Text of caution into the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 283/16

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Новоросійськ*  
*Novorosiisk Port*

**248. (Т) Карти (Charts) 3707 А (8), 3707 (1-7)**

Нанести	1. Світний буй 1, стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с, напис «притоп.»	Рос. 2466/16
Insert	(Light buoy 1, pillar, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl 5s, legend «Submerged») 44°42'33.5" N 37°49'48.1" E	Russia 2466/16
	2. Буй 3, стп, Ж, топова фігура – косий хрест (Buoy 3, pillar, yellow, top mark – oblique cross) 44°42'36.0" N 37°49'10.8" E	
	3. Світний буй 2, стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с, напис «відсут.» (Light buoy 2, pillar, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl 5s, legend «Missing») 44°42'58.4" N 37°48'55.8" E	
Додати	4. Напис «зруйн.» біля світного знака	
Add	(Legend «Ru» near light mark) 44°43'02.2" N 37°49'54.8" E	
	5. Напис «погаш.» біля світного знака (Legend «Extinguished» near light mark) 44°42'54.6" N 37°49'54.8" E	
	6. Напис «зруйн.» біля світного знака (Legend «Ru» near light mark) 44°42'59.6" N 37°49'46.8" E	
Нанести	7. Район і напис «Ведуться роботи (2012)» між береговою лінією і точками	
Insert	(Area and legend «Works in progress (2012)» between coastline and positions) 44°42'53.2" N 37°50'31.8" E 44°42'38.4" N 37°49'56.7" E 44°42'40.9" N 37°49'31.0" E 44°42'58.4" N 37°49'05.0" E 44°43'11.2" N 37°49'16.1" E 44°43'02.2" N 37°49'54.8" E	

8. Район гідротехнічних робіт  
між береговою лінією  
і точками  
(Area of hydrotechnical works  
between coastline  
and positions)

44°43'40.5" N 37°46'41.6" E

44°43'35.5" N 37°46'51.1" E

44°43'33.8" N 37°46'52.0" E

44°43'39.9" N 37°46'41.0" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtMs) 437(T)/08(16, 17), 103(T)/13, 359(T)/13(2),  
179(T)/14, 351(T)/14, 48(T)/15, 114(T)/16(1), 134/(T)/15, 152(T)/15,  
307(T)/15

### 249. (Т) Карта (Chart) 3707 А

Скасувати	1. Світний знак		Рос. 2469/16
Delete	(Light mark)	44°43'20.4" N 37°47'07.1" E	Russia 2469/16
Нанести	2. Світний знак, вогонь З П 1М		
Insert	(Light mark, light G F 1M)	44°43'17.9" N 37°47'05.5" E	
	3. Напис «Див. попередж.» (Legend «See caution»)	44°43'18.6" N 37°47'00.8" E	
	4. Текст попередження на карту (Text of caution into the chart)		
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**(Т) Карты (Charts) 3522, 3417, 3320**

**(Т) Попередження**

У районі прокладання трубопроводу заборонено ставати на якір, проводити донні роботи, ловити рибу, плавати з попущеними якірними ланцюгами.

(ПМ 247(Т)/16(2))

**(Temporary) Caution**

In the area of pipelaying anchorage, seabed works, fishing, sailing with veered out cables are prohibited.

(NtM 247(T)/16(2))

**(Т) Карта (Chart) 3707 А**

**(Т) Попередження**

Ведуться роботи з реконструкції пасажирських причалів 34 і 34-А Каботажного молу, по 31 грудня 2017 р.

(ПМ 249(Т)/16(4))

**(Temporary) Caution**

Works for reconstruction of passenger berths 34 and 34-A of Kabotazhnyi Mole are in progress till December 31, 2017.

(NtM 249(T)/16(4))









**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. UPDATING OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**252. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 8**  
**Book 701, ed. 2015, page 8**

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3105	17	2016	КЗ

**253. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 10**  
**Book 701, ed. 2015, page 10**

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3423	33	2016	КЗ

**254. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 12**  
**Book 701, ed. 2015, page 12**

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3707	37	2016	КЗ

**255. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 17**  
**Book 701, ed. 2015, page 17**

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3105	<b>Від Новоросійська до бухти Першембе</b> Novorosiisk to Perşembe Limanı	500 000	<b>НВ</b> (New edition)



**256. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 33**  
**Book 701, ed. 2015, page 33**

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3423	<b>Від порту Таганрог до Донських гирл</b> Taganrog Port to Donski Mouths	50 000	<b>НВ</b> (New edition)

**257. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 37**  
**Book 701, ed. 2015, page 37**

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3707	<b>Причали порту Новоросійськ</b> Berths of Novorosiisk Port	5 000	<b>НВ</b> (New edition)

**258. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 46**  
**Book 701, ed. 2015, page 46**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA2T3105.000	<b>Від Новоросійська до бухти Першембе</b> Novorosiisk to Perşembe Limanı	500 000	

**259. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 49**  
**Book 701, ed. 2015, page 49**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA4T3423.000	<b>Від порту Таганрог до Донських гирл</b> Taganrog Port to Donski Mouths	50 000	

**260. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 53**  
**Book 701, ed. 2015, page 53**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA6T3707.000	<b>Причали порту Новоросійськ</b> Berths of Novorosiisk Port	5 000	

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 22  
Order No. 22

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.